

Porównanie tłumaczeń Przysłów 27:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dusza nasycona depcze plaster miodu, lecz dla duszy wygłodzonej nawet gorzycz jest słodyczą.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Człowiek nasycony depcze plaster miodu, lecz dla wygłodzonego nawet gorzycz jest słodyczą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dusza nasycona podepcze plaster miodu, a dla głodnej duszy wszystko, co gorzkie, jest słodkie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dusza nasycona i plastr miodu podepcze; ale głodnej duszy i gorzkość wszelaka słodka.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dusza nasycona podepcze plastr miodu, a dusza głodna i gorzkie przyjmie za słodkie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto syty, depcze po miodzie, głodnemu i gorzycz jest słodka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Syty depcze plaster miodu, lecz głodnemu nawet gorzycz jest słodyczą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Syty podepcze nawet plaster miodu, dla głodnego i gorzycz jest słodka.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Syty depcze plaster miodu, ale dla głodnego i gorzki pokarm jest słodyczą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Człowiek syty podepcze plaster miodu, lecz głodnemu wszystko, co gorzkie, zdaje się słodkie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Душа що наситилася, гордить крижками меду, а для голодної душі і гірке видається солодким.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Syty podepcze i samospływający miód; głodny każdą gorzycz uznaje jako słodką.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Syta dusza podepcze miód z plastra, lecz dla głodnej duszy wszelka rzecz gorzka jest słodka.